

kariéra & vzdělání

angličtina na rovinu

Darren
Crow



Jaký máte význam?

Řekl jsem to už dříve a řeknu to znovu: Nikdy příliš nedůvěřujte slovníku! Nejde o to, že by snad slovníky byly z podstaty nespolehlivé, byť některé zjevně jsou. Spíš jde o to, že často měly v zadání nemožný úkol: nahnat svjející se, kluzké rybkou slova do mnohdy poněkud nahodilých sítí. Jemné odstíny a spojitosti se při takovém postupu

vytrácejí. Tohle ještě navíc komplikuje další skutečnost, že většina slovníků pronáší své soudy jakoby z vrcholku vysoké hory, přesně s tím druhem autority, jež zdánlivě nepřipouští odlišný názor, a zanechávají tak ve vás přesvědčení, že věci jsou jasné jako fakta. Přitom ve skutečnosti takové téměř nikdy nejsou, obzvláště ne v jazyce jako angličtina, kde jediné slovo může mít na tučet různých významů.

Dnešním příkladem je sloveso „mean“. Nahlédnu tím do kvalitního překladového slovníku (používám teď elektronický slovník Lingea) zjistíte, že první výklad slova je vcelku oprávněně „znamenat“, ná-

sledovaný ukázkovými větami „What does this word mean?“ nebo „Co znamená toto slovo?“ Potud vše v pořádku. Druhý nabídnutý a taktéž platný výklad tohoto slova je „mínit, myslet“, po němž následuje opět správná ukázková věta „What do you mean by it?“ nebo „Co tím myslíte?“ Jeličkost jste bystří, patrně jste uhádli, že podstatné slovo „meaning“ se překládá jako „význam, smysl“, což vám slovník ochotně potvrdí.

Tak v čem je problém? Jde o to, že zaškatulkováním slova „mean“ do těchto dvou oddělených příhrádek ve vás dokonce i ty nejlepší slovníky vzbudí mylný dojem, že slovo pojímá obě představy rovnocen-

ně, i když to tak vlastně není. Máte v tom zmatek? Nemějte. Říkám jen, že bez ohledu na správný idiomatický výklad zůstává představa skrytá ve slově „mean“ daleko blíže jeho ústřední myšlence „znamenat“. V pozadí věty „What do you mean by it?“ si myslíme spíš něco ve smyslu „Jaký je význam vašich slov?“ nežli „Co tím myslíte?“. Když někdo něco říká a chce zdůraznit, že to říká ve vsí vážnosti, řekne „I mean it!“, čímž naznačuje „Myslím to vážně!“, ale skutečná představa působící pod povrchem je „Moje slova mají (skutečný) význam“.

Proč by vám na tom mělo záležet? Protože

když nebude, můžete sklouznout až k příliš časté chybě, že si budete myslet, že „mean“ má nějakou spojitost s „míněním“, což rozhodně nemá. Hledanými slovy jsou v tomto případě „opinion“, „thinking“ nebo „idea“. Anglický smysl spojení „my meaning“ je daleko častěji „můj význam“, a ne „mé mínění“. Chcete-li vyjádřit své mínění, měli byste říct „My opinion is...“ anebo jednodušeji a přirozeněji „What I think is...“.

Někdy jindy to probere me podrobněji.

Ptejte se a diskutujte s autorem sloupku na crown@mf.cz

Roman Chudoba: Koučink může dobře vydělávat

Petr Zálanský | Praha

Jednou z překážek většího využívání koučinku ve firmách je otázka kvality a připravenosti koučů, manažerů i celých organizací. „Koučování svou otevřeností může vyprovokovat některé složité otázky a dokonce i tabuizovaná témata. Ovšem pokud je firma připravená toto zvládnout, může to výrazně přispět k jejímu zásadnímu rozvoji a případnému přerodu,“ říká Roman Chudoba, kouč, mentor a prezident českého zastoupení Evropské rady pro mentoring a koučink (EMCC Czech).

E15: S termínem koučování se v souvislosti s rozvojem lidí v organizacích setkáváme stále častěji. Čím to podle vás je?

Koučování je zvláště ve firmním prostředí poměrně mladý fenomén, v zahraničí se výrazněji rozvíjí od devadesátých let a u nás po roce 2000. Rozvoj prostřednictvím koučování je umožněn díky tomu, že klient dostává příležitost se zastavit a přemýšlet. Je to doba, kterou může věnovat sám sobě a také řešení



Foto emcc.cz

věcí v přítomnosti někoho, kdo mu pozorně naslouchá. Dalším faktorem je zcela jistě i to, že jde o dobrý byznys. Koučink má svou „cenovku“ a ne zrovna malou. Proto je na trhu tolik koučů, kteří se snaží firmy přesvědčit, že mají co nabídnout. V tomto směru je tu zdravé konkurenční prostředí. Zdravé proto, že není

nijak regulované, což může být někým vnímáno i jako nevýhoda.

E15: V čem může být rozvoj jednotlivce prospěšný pro firmu jako celek?

Manažer, který si srovná své myšlenky, získá náhled, který pak dokáže přenášet do svého vnímání a přemýšlení.

Jednoduše řečeno, firma získává člověka s větší kapacitou vnímání pocitů a schopností konat. V další rovině může firma přistoupit ke koučování systematictější. Stanovit směr rozvoje. Přes témata jednotlivců může totiž vystoupit téma společné pro větší skupinu lidí. Může to být třeba jejich vztah ke klientům, práce pod tlakem a podobně. Způsob práce kouč-koučovaný může vést ke změně kultury díky změně chování jednotlivců a větší kvalitě přemýšlení a emocí. Zároveň zvyšuje motivaci lidí, protože někdo projevuje zájem o jejich názor.

E15: Co brání většímu rozšíření systematického koučinku?

Většina manažerů využívá koučink do jisté míry přirozeně. Rozhovory jsou běžnou součástí jejich práce, i když neprobíhají s takovou pozorností a zájmem, jaký jim může věnovat právě kouč. Prosadit systematictější model koučování v organizaci není jednoduché, je to otázka měsíců, možná i let. Je to poměrně značná investice s velkou, ale dlouhodobou návratností. Další překážkou je

otázka kvality a připravenosti koučů, manažerů i celých organizací. Koučování svou otevřeností může vyprovokovat některé složité otázky a dokonce i tabuizovaná témata. Ovšem pokud je firma připravená toto zvládnout, může to výrazně přispět k jejímu zásadnímu rozvoji a případnému přerodu.

E15: Jak jsou české společnosti připravené využívat principů koučování či mentorování?

Firmy jsou rozhodně připravenější, než tomu bylo třeba před třemi lety, a rychle se učí. Nicméně v některých zahraničních zemích jsou firmy ještě dále a bylo by dobré se u nich přinejmenším inspirovat. Proto EMCC Czech pořádá 14. října odbornou konferenci, která si klade za cíl reflektovat současnou praxi českých podniků. Dáváme zástupcům firem prostor, aby si vyměňovali a sdíleli své zkušenosti z oblasti koučování a mentorování. Také budou mít možnost diskutovat se zahraničními odborníky, kteří nám zprostředkují náhled na to, jaká je současná koučovací a mentorovací praxe v zahraničí.